



Информация для цитирования:

Сердечная В. В. «Известная дурной славой»: литературно-критическая рецепция творчества Афры Бен в России второй половины XIX — начала XX веков / В. В. Сердечная, Д. Н. Жаткин // Научный диалог. — 2026. — Т. 15, № 5. — С. 307—324. — DOI: 10.24224/2227-1295-2026-15-5-307-324.

Serdechnaya, V. V., Zhatkin, D. N. (2026). “She Was a Notorious”: Literary-Critical Reception of Aphra Behn in Russia, 1860s–1910s. *Nauchnyi dialog*, 15 (5): 307-324. DOI: 10.24224/2227-1295-2026-15-5-307-324. (In Russ.).



Web of Science™



РИНЦ

Перечень рецензируемых изданий ВАК при Минобрнауки РФ

**«Известная дурной славой»:
литературно-критическая
рецепция творчества Афры Бен
в России второй половины XIX —
начала XX веков**

Сердечная Вера Владимировна¹

orcid.org/0000-0001-8718-3556

доктор филологических наук, профессор,
кафедра зарубежной литературы
и сравнительного культуроведения
rintra@yandex.ru

Жаткин Дмитрий Николаевич²

orcid.org/0000-0003-4768-3518

доктор филологических наук, профессор,
заведующий кафедрой перевода
и переводоведения,
корреспондирующий автор
ivb40@yandex.ru

¹Кубанский государственный университет
(Краснодар, Россия)

²Пензенский государственный
технологический университет
(Пенза, Россия)

Благодарности:

Статья подготовлена в рамках реализации работ по гранту Российского научного фонда (проект № 24-18-00040 «Эволюция русского поэтического перевода в контексте идейных концепций литературных журналов второй половины XIX века»)

**“She Was a Notorious”:
Literary-Critical Reception
of Aphra Behn in Russia,
1860s–1910s**

Vera V. Serdechnaya¹

orcid.org/0000-0001-8718-3556

Doctor of Philology, Professor,
Department of Foreign Literature
and Comparative Cultural Studies
rintra@yandex.ru

Dmitry N. Zhatkin²

orcid.org/0000-0003-4768-3518

Doctor of Philology, Professor,
Head of the Department of Translation
and Translation Studies,
corresponding author
ivb40@yandex.ru

¹Kuban State University
(Krasnodar, Russia)

²Penza State Technological University
(Penza, Russia)

Acknowledgments:

The study is supported by Russian Science Foundation, (project number № 24-18-00040 “The Evolution of Russian poetic translation in the context of the ideological concepts of literary journals of the second half of the 19th century”)

ОРИГИНАЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Аннотация:

Статья посвящена рецепции творчества английской писательницы Афры Бен в русской литературной критике и литературоведении второй половины XIX — начала XX веков. Рассмотрены упоминания и характеристики наследия Афры Бен в обзорных материалах по истории литературы, учебных пособиях, словарях, справочниках, в частности, в книгах Г. Геттнера (1863), В. Р. Зотова (1882), А. А. Чебышева (1897) и др., статьях М. К. Цебриковой (1871) и др. Установлено, что оценки творчества Афры Бен в рассматриваемый период следуют зарубежным источникам и сконцентрированы на следующих аспектах: фривольность, «безнравственность» многих сочинений писательницы; антирабовладельческий пафос ее главного произведения — романа «Оруноко»; восприятие Афры Бен как предтечи сентиментализма и одной из предшественниц руссоистской идеализации первобытного бытия; оценка вклада писательницы в формирование женской литературы, документальной прозы, романа типа novel. Наиболее подробно в статье осмыслен обзор М. К. Цебриковой «Англичанки романистки», содержание которого подтверждает знакомство критика либо с оригиналом романа «Оруноко», либо с его переводом на французский язык. Также отмечается, что трагедия Т. Саутерна «Оруноко», традиционно рассматриваемая как основанная на более раннем романе английской писательницы, в отечественных источниках второй половины XIX — начала XX веков упоминается без связи с Афрой Бен.

Ключевые слова:

Афра Бен; *Оруноко*; русско-английские литературные и историко-культурные связи; художественный перевод; критическая рецепция.

ORIGINAL ARTICLES

Abstract:

This article examines the critical reception of the English writer Aphra Behn within the Russian literary criticism and scholarship of the second half of the nineteenth and the early twentieth centuries. The study analyzes references to and assessments of Behn's literary legacy found in a range of sources, including general literary histories, academic textbooks, dictionaries, and reference works. The primary materials under scrutiny include the publications of H. G. G. Hettner (1863), V. R. Zotov (1882), A. A. Chebyshev (1897) etc., as well as the articles of M. K. Tsebrikova (1871) etc. The findings demonstrate that the appraisal of Behn's oeuvre in Russia during this period was largely derivative of Western European sources and was predominantly focused on specific aspects of her work. These include the perceived frivolity and "immorality" of many of her compositions; the anti-slavery message of her seminal work, the novel *Oroonoko*; her perception as a forerunner of Sentimentalism and a precursor to Rousseau's idealization of the "noble savage"; and her contribution to the formation of women's literature, documentary prose, and the novel as a distinct literary form. A significant portion of the article is dedicated to a detailed analysis of M. K. Tsebrikova's survey "English Women Novelists." The content of this review provides compelling evidence that the critic was familiar either with the original English text of *Oroonoko* or its French translation. Furthermore, the article observes that Thomas Southerne's tragedy *Oroonoko*, which is traditionally considered to be based on Behn's earlier novel, is frequently mentioned in Russian sources from this period without any attribution to the English author.

Key words:

Aphra Behn; *Oroonoko*; Russian-English literary and historical-cultural relations; literary translation; critical reception.



«Известная дурной славой»: литературно-критическая реценция творчества Афры Бен в России второй половины XIX — начала XX веков

© Сердечная В. В., Жаткин Д. Н., 2026

1. Введение = Introduction

Первая британская профессиональная писательница Афра Бен (Aphra Behn; 1640—1689) была прославлена не только своим творчеством, но и фактами яркой полулегендарной биографии.

Девичья фамилия Афры Бен — вероятнее всего, Джонсон; примерно в 1663 году она, по-видимому, посетила Суринам — возможно, в качестве английского агента [Todd, 2017, p. 32—35]. В 1664—1665 годах она, по всей вероятности, вышла замуж за купца датского происхождения Йохана Бена (и перестала употреблять девичью фамилию). Дальнейшие сведения уже подтверждены документами: в 1666 году она была секретным агентом правительства Карла II в Антверпене [Wiseman, 1996, p. VIII], в 1668 году недолго сидела в долговой тюрьме [Link, 1968, p. 13]; а потом стала профессиональной писательницей, работавшей под псевдонимом *Астрея*. Она создала около 16 пьес (авторство некоторых из них обсуждается), четыре сборника стихотворений и несколько прозаических произведений; переводила на английский — в том числе произведения Овидия и Фонтенеля. Несмотря на скандальную известность, Афра Бен была погребена в Вестминстерском аббатстве.

Прославивший ее роман «Оруноко, или Царственный раб» («Oroonoko, or the Royal Slave») [Behn, 1688], по свидетельству автора, был написан по следам общения с чернокожим невольником знатного происхождения в Суринаме. Вскоре после публикации романа ирландский драматург Томас Саутерн (Thomas Southerne, 1660—1746) написал по его мотивам трагедию «Оруноко» [Southerne, 1736], которая в 1695—1696 годах шла на сцене Друри Лэйн, имела сценическую историю в XVIII—XIX веках, переводилась на другие языки. В предисловии к пьесе Саутерн выражал благодарность Афре Бен за ее работу и высказывал мысль о том, что она

зря «похоронила своего любимого героя в романе, когда могла оживить его на сцене» [Southerne, 1736, p. 7]. Саутерн в своей трагедии произвел значительные изменения сюжета: он убрал африканскую линию, оставив лишь южноамериканскую, и сделал возлюбленную героя белой. Эта пьеса стала ярким фактом творческой рецепции романа Бен, получив самостоятельную известность.

Будучи выдающейся романисткой и драматургом периода Реставрации, Афра Бен, однако, осталась одним из малоизвестных в России писателей. «Оруноко» был опубликован на русском языке сравнительно рано [Бен, 1796], однако он был переведен не с оригинала, а с французского классицистического пересказа П.-А. де Ла Пласа [Behn, 1745], в котором трагический пафос и критический пыл подлинника были в значительной мере утрачены. Русский перевод даже в сравнении с французской версией оказался отцензурирован: в частности, в нем были убраны все упоминания о христианстве, устранено противопоставление коварных христиан и честных язычников. Перевод этот не оказал видимого влияния на дальнейшую русскую рецепцию Афры Бен, никогда не републиковался, почти не упоминался и по сути оказался забытым.

Новый перевод романа «Оруноко» был опубликован только в 2023 году [Бен, 2023]; кроме этого, на русский язык переведены некоторые стихотворения Афры Бен [Бен, 2006; Бен, 2007]. Большой массив ее творческого наследия: пьесы, повести и романы, стихотворения — остается непереуверенным и неизвестным отечественному читателю.

2. Материал, методы, обзор = Material, Methods, Review

В то время как в Европе Афру Бен оценили как предшественницу Дефо в жанре романа (novel), как первопроходца антирабовладельческой и антиколониалистской тематики, в русскую печать ее творчество на протяжении более чем двух веков доходит в основном в отголосках, цитировании и упоминаниях. Даже в академических изданиях допускаются серьезные ошибки в оценке и атрибуции ее произведений; также ее регулярно путают с драматургом Бенджаменом Джонсоном [Литературно-критические работы ..., 1978, с. 244, 353; Кузмин, 2000, с. 402, 542, 697].

Наследие Афры Бен частично исследовано учеными последних десятилетий: наиболее глубоко ее прозу изучали С. А. Ватченко [Ватченко, 1975; Ватченко, 180; Ватченко, 1984] и В. С. Трофимова [Трофимова, 2002; Трофимова, 2006], драматургию — Н. С. Плошкина [Плошкина, 1993; Плошкина, 2023]; о биографии писала Н. С. Креленко [Креленко, 2002; Креленко, 2018]. В. С. Трофимова осмыслила, в частности, такую сторону наследия Афры Бен, как обращение к науке [Трофимова, 2001; Trofimova,

2003; Трофимова, 2005; Trofimova, 2006]. Лирика Бен остается по сути неисследованной. Отсутствуют и работы, посвященные вопросам восприятия и осмысления наследия Бен в России XVIII—XXI веков.

Методологическим основанием для данного исследования становятся историко-литературный, текстологический и компаративный подходы, нацеленные на аналитическое изучение истории русской критической рецепции наследия Афры Бен.

3. Результаты и обсуждение = Results and Discussion

3.1. Афра Бен в русской печати 1860—1870-х годов

В течение XIX — начала XX веков произведения Афры Бен на русский язык не переводились, а сообщения о ней в книгах и журнальной периодике опирались на пересказ иноязычных источников. Основными характеристиками, заимствованными русскими авторами, были яркая биография Бен, определенная «скандальность» ее фривольных текстов и предруссоистская идеология романа «Оруноко».

Так, в «Истории всеобщей литературы» Г. Геттнера упомянута «известная своей дурной славой Афра Бен» [Геттнер, 1863, с. 100]; эта характеристика относится к эротичности ее произведений: она «не только не стыдится писать так же необузданно и беспутно, как самые одичалые мужчины, но еще с намерением рассчитывает свое действие так, чтобы двусмысленности, сказанные устами женщины, производили еще более соблазнительное щекотание» [Там же]. С некоторым возмущением подтверждая популярность произведений Афры Бен, автор также ссылается на Вальтера Скотта, который сообщал «в биографии Свифта об одной знатной старой даме, которая уверяла его, что еще в ее молодости сочинения Афры Бен были всюду распространены даже между молодыми девушками» [Там же].

В разделе книги, посвященном английской драматургии рубежа XVII—XVIII веков, Геттнер затрагивает, причем без всякой связи с Афрой Бен, трагедию Томаса Саутерна «Оруноко» (которая у него названа «Ороноко»): «В ней есть трогательные положения и живой ход действия; но в целом это нравственно-чувствительная пьеса, напоминающая во многих отношениях “Хижину дяди Тома” г-жи Бичер-Стоу» [Там же, с. 219]. Можно предположить, что Геттнеру не было известно, что именно Афра Бен являлась автором исходного сюжета о царственном рабе и что трагедия создавалась по мотивам романа.

То же произведение Саутерна упомянуто и в «Исповеди» Ж.-Ж. Руссо (перевод Ф. Н. Устрялова, 1865), где рассказывается о графине де Буффлер, написавшей трагедию «Великодушный раб», которую «читали, передавали из рук в руки и превозносили в обществе принца де Конти» [Руссо,



1865, с. 613], и сообщается, что данная трагедия имела «большое сходство с одним английским сочинением, под заглавием “Оруноко”, очень мало известным, но тем не менее переведенным на французский язык» [Там же, с. 613—614], — как видим, без упоминания автора.

Первой критической публикацией на русском языке, основанной на внимательном чтении произведений Афры Бен, стал увидевший свет в 1871 году в «Отечественных записках» обзор М. К. Цебриковой «Англичанки романистки», в котором роману «Оруноко» и его автору уделено несколько страниц. Автор обзора Мария Константиновна Цебрикова (1835—1917), племянница декабриста Н. Р. Цебрикова, писательница, публицист, переводчица с английского и французского языков — была знакома с романом «Оруноко», ставшим «протестом молодого чувства, возмущенного виденными ужасами рабства» [Цебрикова, 1871, с. 414].

Отмечая, что Бен — автор множества фривольных пьес, М. К. Цебрикова вместе с тем признает, что «права ее на известность не в этих пьесах, но в ее романе “Оруноко”» [Там же, с. 410], после чего сообщает: «Роман этот забыт теперь, но в свое время он доставил автору ту же знаменитость, которую доставила “Хижина дяди Тома” Бичер Стоу. <...> в нем, почти за 200 лет до Бичер-Стоу, Афра Бен восстает против бесчеловечного торга людьми и невольничества» [Там же].

Автору обзора представляются значимыми документальные основания романа: «Афра Бен, молодой девушкой, отправилась в Индию, в Суринам. Там она видела ужасное положение рабов, и ее молодое сердце возмутилось страданиями несчастных» [Там же, с. 412]. Также М. К. Цебрикова приводит апокрифическую историю о том, что Бен рассказала об Оруноко Карлу II, и английский король «подал ей мысль, о которой она, по молодости, не смела и мечтать — написать свой рассказ» [Там же]. Для критика значим тот факт, что «первое слово против рабства в английской литературе было произнесено женщиной» [Там же]; хотя оно и осталось без ответа, однако подготовило благодатную основу для осмысления колониальной проблематики литераторами последующих поколений.

М. К. Цебрикова указывает на следование автора романной традиции и неизбежные условности: «Оруноко — черный красавец, отличающийся рыцарскими чувствами, и светлым умом, и скептицизмом философа, который сделал бы честь ученику Монтеня. Он спорит с благодетелями, радеющими о спасении его души, как мог бы спорить человек, перечитавший всех авторов, писавших против протестантизма. С своею возлюбленною чернокожей красавицей он изъясняется, как изъяснялся бы сам grand Cugus девицы Скюдери (имеется в виду Великий Кир, герой романа М. де Скюдери «Артамен, или Великий Кир» (1649—1653). — В. С., Д. Ж.)» [Там же, с. 410].



Отмечая эпизоды романа, «замечательные по яркости красок и дикой поэзии» [Там же], М. К. Цебрикова приводит некоторые из них в пересказе. Также она акцентирует полемическую силу романа и его философский потенциал: «... в целом романе видно так много энергии и смелости мысли, которые были редки в писателях того времени, тем более в женщине. Отрывки, где Оруноко высказывает свое непонимание учения о св. Троице и где он бросает миссионерам упрек сравнения их жизни с учением Христа, показывают, что Афра Бен могла быть глубоким и смелым мыслителем, — следует сказать потому, что до сих пор это слово не употреблялось в женском роде» [Там же].

Суждение об учении Христа свидетельствует, что М. К. Цебрикова знакомилась не с русским переводом романа, в котором религиозные концепты опущены, а с оригиналом или французским переводом. Ее рецензия на протяжении длительного времени, вплоть до 1930-х годов, оставалась самым подробным источником сведений об английской писательнице на русском языке.

3.2. Афра Бен в обзорах 1880—1890-х годов

В последующих отечественных изданиях конца XIX — начала XX веков можно видеть только краткие упоминания об Афре Бен, с небольшими характеристиками, явно заимствованными из более ранних зарубежных публикаций.

Например, В. Р. Зотов в 1882 году говорит об Афре Бен как об «искательнице приключений <...>, оставившей три тома стихотворений, два тома “Истории и повестей” и 17 пьес» и угрождавшей «своими безнравственными комедиями вкусу безнравственного времени» [Зотов, 1882, с. 471]. Афра Бен упоминается и А. А. Чебышевым как автор комедий периода Реставрации, со ссылкой на библиографию, содержащуюся в исследовании А. Бельджама «Публика и литераторы в Англии в XVIII веке», впервые опубликованном в 1881 году [Beljame, 1881] и удостоенном после выхода второго издания в 1897 году премии Французской академии [Чебышев, 1897, с. 11].

Английской писательнице посвящена небольшая статья в энциклопедическом словаре Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона, причем фамилия ее представлена там в непривычной форме — Беен. Как выясняется позднее, в основу статьи были положены во многом недостоверные сведения, построенные на квазидокументальном нарративе рассказчицы из «Оруноко»: «... дочь генерала Джонсона, который, получив вскоре после рождения Б[ен], место губернатора в Суринаме, тогда еще английской колонии, умер на пути. Несмотря на то, мать с дочерью поселились в Суринаме и вели там жизнь, полную приключений. В это же время Б[ен] познакомилась с негритянским принцем



Орооноко, трагическую судьбу которого она потом рассказала в своем лучшем романе “Oroonoko, or the royal slave”. Поэт Соузерн почерпнул в нем содержание для своей трагедии того же имени. <...> Под заглавием “Astrea” ею написано несколько романов, большею частью переделки с французского, которые, невзирая на свое не совсем пристойное содержание, а может быть именно поэтому, пользовались большим успехом. Она писала также “Poems” (3 т., Лондон, 1684—1688), из которых лучше всего ей удалось написанные на народный лад баллады» [Бенн ..., 1891, с. 266].

А. В. Каменский упоминает об Афре Бен в биографической брошюре о Даниэле Дефо, со ссылкой на И. Тэна, говоря о ней как о родоначальнице «реального романа», — очевидно, это перевод термина *novel*, противопоставленного *romance*: «...появление “Робинзона Крузо” открывает целую новую эру в этом роде литературы, начиная со средневекового испанского романа и кончая модными произведениями m-me Скюдери во Франции или миссис Афры Бен в Англии. Его можно назвать, употребляя выражение Тэна, *антироманическим* романом, то есть романом, не ограничивавшимся единственной целью воздействовать на воображение. Это было чтение для положительных умов, дававшее картины действительной жизни, с описаниями обыкновенных людей, с нравственною подкладкой и рассуждениями о мотивах, руководивших их действиями. По справедливому замечанию того же Тэна, это был точно строгий голос народа, внезапно раздавшийся среди порочной роскоши и испорченности, которыми была проникнута жизнь высших классов того времени» [Каменский, 1892, с. 51].

В контексте фривольности — и даже сквернословия — приводит имя писательницы И. Шерр в своей «Иллюстрированной истории всеобщей литературы»: «...только с появлением пьес искательницы приключений Афры Бен <...> сквернословие получило в лондонских театрах действительно широкое распространение» [Шерр, 1898, с. 56].

Также отметим, что авторы обзоров литературы, продолжая традиции переводных «Исповеди» Ж.-Ж. Руссо и «Истории всеобщей литературы» Г. Геттнера, без упоминания романа Афры Бен ссылаются на написанную по его мотивам трагедию «Оруоко» Т. Саутерна. Так, в обзорном очерке, предварявшем антологию Н. В. Гербеля «Английские поэты в биографиях и образцах», П. И. Вейнберг (о принадлежности именно ему этого анонимно опубликованного очерка см.: [Гербель, 1878; Библиографический указатель..., 1908]) пишет: «Упомянем <...> о <...> Соутерне, уже тогда, в одной из своих трагедий (“Оруоко”), выступившем с красноречивым протестом против торговли неграми» [Вейнберг, 1875, с. XXIV]. «Оруоко» Саутерна приведен как пример «нравственной трогательной пьесы» и в переводной «Всеобщей истории» Г. Вебера [Вебер, 1891, с. 112], и в монографии

А. А. Чебышева [Чебышев, 1897, с. 31]. Это же произведение упоминается в жизнеописаниях английского актера Д. Гаррика [Искусство и художники, 1845, с. 511; Полнер, 1891, с. 18; Эфрос, 1911, стб. 568]; об исполнении роли главного героя трагедии Саутерна говорится в этюде, посвященном творчеству чернокожего актера Айры Олдриджа [Званцов, 1858].

3.3. Афра Бен в трудах Алексея Н. Веселовского и Александра Н. Веселовского

Существенно подробнее, в сравнении с большинством предшественников, пишет об Афре Бен Алексей Н. Веселовский. В статье об английской литературе периода Республики и Реставрации, включенной во «Всеобщую историю литературы», вышедшую под редакцией В. Ф. Корша и А. И. Кирпичникова, он характеризует ее творчество, упоминая о ней как о «женщине красивой, умной, но без всяких убеждений» и пересказывая некоторые события ее бурной биографии [Веселовский, 1888, с. 637]. Веселовский весьма произвольно классифицирует творчество Афры Бен (без учета пьес и стихов), выделяя три группы произведений: «знаменитейший из романов», то есть «Оруноко»; любовные романы с выраженным вниманием к доле женщин («Странствующая красавица», «Несчастливая счастливица»); наконец, «лишенные всякой предвзятой мысли» произведения без ярких характеров и экзотики (здесь Веселовский называет повесть «Часы влюбленных или средство ухаживать»). Как видим, для исследователя, наряду с «Оруноко», особо значимы такие произведения Афры Бен, как «The Wandering Beauty», «The Unfortunate Happy Lady», «La Montre: or, the Lover's Watch» (последнее из названий переведено не вполне точно).

Веселовский кратко пересказывает сюжет романа «Оруноко», критикуя писательницу за отход от достоверности: «О правдоподобности описаний не может быть и речи. Дикарь-герой не только царственный юноша, но и отменно образованный человек, даже со склонностью к щегольству, и способен кружить головы женщинам. По убеждениям он роялист...» [там же].

Вместе с тем исследователь отмечает, что представленное в романе «восстание негров — картина живая и написанная очевидно с природы» [Там же]. Также Веселовский приходит к выводу, что роман Афры Бен «сродни “Павлу и Виргинии” (имеется в виду повесть-притча французского писателя Бернардена де Сен-Пьера “Поль и Виргинии” (1788). — В. С., Д. Ж.) и известной серии шатобриановых романов с их контрастом первобытной дикости и цивилизации» [там же].

А. Н. Веселовский в книге «В. А. Жуковский. Поэзия чувства и “сердечного воображения”» (1904) относит Афру Бен к предтечам сентиментализма: «...условной рассудочной культуре противопоставляется идеал человека, каким он вышел из рук творца, человека, доброго по природе, не



испорченного цивилизацией: идеал, поставленный еще в XVII веке (Aphra Behn 1640—89) и развитый Руссо» [Веселовский, 2016, с. 48]. В комментариях М. П. Алексеева к изданию избранных работ Веселовского, осуществленному в 1939 году и включавшему, в числе прочего, перепечатку одной из глав книги о Жуковском, именно той, где имелось высказывание по поводу Афры Бен, представлен сюжет романа «Оруноко», однако допущены неточности: в частности, возлюбленная Оруноко названа не Имоиндой, а Имогеной (вероятно, спутана с героиней Шекспира) [Алексеев, 1939, с. 567].

3.4. Афра Бен в русских изданиях начала XX века

В первом томе «Настольного энциклопедического словаря» Товарищества Гранат, вышедшем в 1900 году, Афре Бен посвящена небольшая статья, в которой она представлена прежде всего в аспекте своей интригующей биографии. Сообщается, без упоминания произведений, что она «поэтесса и романистка, писавшая в духе элегантной свободы нравов того времени» [Бен, Афра, 1900, с. 512]. В седьмом издании этого словаря в статье об английской литературе Бен упомянута в разделе, посвященном эпохе Реставрации, в следующем контексте: «В области романа, где тон задавали дамы (м-сс Гейвуд, М. Мэнли, Афра Бен), царил <...> фривольный дух» [Фриче, 1911, стб. 33]. В статье того же словаря «Бен (Behn), Афра» дана краткая характеристика главного романа английской писательницы, название его не вполне точно приведено как «Огоопосо»: «Из ее многочисленных романов, написанных для заработка, заслуживает внимание роман “Огоопосо”, предвосхитивший модную в XVIII веке тему о нравственном превосходстве дикарей над культурными европейцами и столь же модную тогда идеализацию первобыт[ного] состояния» [Бен (Behn), 1911, стб. 362].

Р. Ю. Виппер в книге «Общественные учения и исторические теории XVIII и XIX веков в связи с общественным движением на Западе», впервые увидевшей свет в 1900 году и выдержавшей впоследствии ряд переизданий, отмечает вклад Афры Бен «в возникновение бесконечной литературы о добром дикаре» [Виппер, 1908, с. 25] и приводит яркие эпизоды ее полулегендарной биографии. У Виппера герой романа Бен назван *Орооноко*, что может отражать написание оригинала; в его книге содержатся достаточно точные переводы отрывков из романа, с сохранением не только лексической специфики, но и пунктуационных особенностей, например: «На дикарях я узнала, что такое состояние невинности, предшествующее тому, когда человек научился грешить; отсюда я вывела, что бесхитростная природа — самый верный путеводитель; если бы только соблюдали то, что она позволяет, ее простые внушения научили бы нас гораздо лучше, чем правила, выдуманные человеком» [там же, с. 26].

Сюжет романа Виппер излагает не слишком точно, говоря, в частности, о том, что рассказчица «вступает в романтическую дружбу с индейским краснокожим принцем» [там же, с. 25], и упоминая «индийскую девушку Имоинду» [там же, с. 26], — но Оруноко и его невеста не индейцы и не краснокожие. Также Виппер пишет о коварном испанском офицере-работоторговце, и это подводит к мысли, что произведение было известно исследователю не на языке оригинала, а во французском переводе, поскольку именно в нем англичанин становится испанцем. Вместе с тем весьма подробные сведения об Афре Бен в книге Виппера свидетельствуют о высокой оценке ее вклада в историю общественной мысли, в частности, в создание образа благородного дикаря.

В Праге в 1923 году выходит книга Дионео (И. В. Шкловского) «Англия после войны», посвященная размышлениям о путях нации и культуры, связанных с военными действиями. В ней находится место и характеристике творчества Афры Бен как представительницы литературного поколения после гражданской войны: «Социальная “мутация” отразилась вполне в грубой, распушенной, бесстыдной литературе эпохи реставрации, а в особенности в комедиях — Вичерли, Ковентри, Оутвея и г-жи Афры Бен, которая “брала деньги как автор, как шпион и как куртизанка»» [Дионео, 1923, с. 192]. Далее Шкловский вновь характеризует Афру Бен как писательницу «очень талантливую и совершенно безнравственную», которая и в XVIII веке оставалась «самым любимым и самым распространенным классиком» [там же, с. 193—194]. Он цитирует, очевидно, тот же источник, что и Геттнер, говоря о старой знакомой Вальтера Скотта (дана ссылка на «Энциклопедию английской литературы» Роберта Чемберса [Chambers, 1858, р. 68]), однако делает это более развернуто; в частности, старушка рекомендует Скотту: «Возьмите книги веселой Афры Бен <...> и <...> бросьте их в огонь» [Дионео, 1923, с. 194]. При этом, вероятнее всего, Шкловский не читал Афру Бен, — он приводит неточные названия ее произведений. В частности, им дана такая характеристика романов Бен «Монахиня» (вероятно, имеется в виду роман «The History of the Nun: or, the Fair Vow-Breaker», 1689) и «Оренуку»: «...первый роман совершенно бесстыдный и грубо-откровенный, тогда как “Оренуку” — горячий и страстный протест против невольничества. “Оренуку” появилось на 150 лет раньше романа Бичер-Стоу. По талантливости обе книги нельзя и сравнивать: все преимущества за романом г-жи Афры Бен» [там же].

4. Заключение = Conclusions

Таким образом, в публикациях второй половины XIX — начала XX веков: в историях литературы, обзорах, энциклопедиях — парадоксальным



образом никак не отразилось знакомство авторов с первым русским переводом романа «Оруноко», изданным в 1796 году. История упоминаний и аналитических оценок творчества Афры Бен в русской печати в этот период следует, в основном, зарубежным источникам и отражает наследие писательницы в следующих контекстах: фривольность, «безнравственность», «сквернословие» ее произведений; антирабовладельческий пафос романа «Оруноко»; Афра Бен как одна из родоначальников документальной литературы и романа типа *novel*, однако отступающая от исторической правды; как основоположница английской женской литературы; как предтеча сентиментализма и одна из предшественниц руссоистской идеализации первобытного бытия. О трагедии Т. Саутерна «Оруноко» (и, в частности, об ее театральных постановках с участием Дэвида Гаррика и Айры Олдриджа) в отечественных источниках второй половины XIX — начала XX века говорится отдельно, без связи с Афрой Бен. Таким образом, несмотря на ранний перевод главного романа писательницы, для русского читателя в рассматриваемый период она во многом оставалась неизвестной.

Заявленный вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.	Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article. The authors declare no conflicts of interests.
---	---

Источники и принятые сокращения

1. *Алексеев М. П.* Комментарии / М. П. Алексеев // Веселовский А. Н. Избранные статьи. — Ленинград : Художественная литература, 1939. — С. 521—572.
2. *Бенн (Афра Бенн)* // Энциклопедический словарь / издатели Ф. А. Брокгауз, И. А. Ефрон ; под ред. проф. И. Е. Андреевского. — Санкт-Петербург : Семеновская типолит. И. А. Ефрона, 1891. — Т. 3. — С. 266.
3. *Бен А.* Амур во всеоружии / А. Бен ; пер. А. Серебrenникова // Век перевода : Антология русского поэтического перевода XXI века / сост. Е. В. Витковский. — Москва : Водолей Publishers, 2006. — С. 400. — ISBN 978-5-902312-75-2.
4. *Бен А.* Оруноко, или История царственного раба. Подлинная повесть / А. Бен // Иностранная литература. — 2023. — № 9. — С. 3—72.
5. *Бен А.* Песнь / Пер. О. Румера [А. Серебrenникова] ; Распутник / Пер. О. Румера ; Любовь сразу к двоим / Пер. А. Серебrenникова // Семь веков английской поэзии. Англия. Шотландия. Ирландия. Уэльс : в 3 кн. / сост. Е. Витковский. — Москва : Водолей Publishers, 2007. — Книга 1. — С. 839—840. — ISBN 978-5-902312-33-8.
6. *Бен А.* Похождение Орунока князя Африканского : в 2 ч. / А. Бен. — Санкт-Петербург : Тип. Академии наук, 1796. — Ч. 1. — [2], 86 с.
7. *Бен Афра* // Настольный энциклопедический словарь. — Москва : Тип. Общества распространения полезных книг, аренд. И. К. Солнцевым, 1900. — Т. 1. — С. 512.
8. *Бен (Бенн), Афра* // Энциклопедический словарь Т-ва «Бр. А. и И. Гранат и Ко». 7-е, совершенно переработанное издание, под ред. проф. Ю. С. Гамбарова, проф.



В. Я. Железнова, проф. М. М. Ковалевского, проф. С. А. Муромцева и проф. К. А. Тимирязева. — Москва : Т-во А. и И. Гранат и К°, 1911. — Т. 5. — С. 361—362.

9. *Библиографический указатель литературных трудов П. И. Вейнберга* : (По материалам литературного архива С. А. Венгерова) / сост. А. Г. Фомин // *Минувшие годы*. — 1908. — № 8. — С. 175—180.

10. *Вебер Г.* Всеобщая история : в 15 т. / Г. Вебер ; пер. с 2-го изд., пересмотр. и перераб. при содействии специалистов. — Москва : Типолит. В. Ф. Рихтер, 1891. — Т. 13. Восемнадцатое столетие. — XII, 933, XXVIII с.

11. *Вейнберг П. И.* Английская поэзия : Очерк / П. И. Вейнберг // *Английские поэты в биографиях и образцах* / сост. Н. В. Гербель. — Санкт-Петербург : Тип. А. М. Котомина, 1875. — С. VII—XXXII.

12. *Веселовский А. Н. В. А. Жуковский.* Поэзия чувства и «сердечного воображения» / А. Н. Веселовский. — Москва ; Санкт-Петербург : Центр гуманитарных инициатив, 2016. — 512 с. — ISBN 978-5-98712-637-0.

13. *Веселовский А. Н.* Английская литература в период республики и реставрации / А. Н. Веселовский // *Всеобщая история литературы*. Составлена по источникам и новейшим исследованиям при участии русских ученых и литераторов / под ред. В. Ф. Корша и А. И. Кирпичникова. — Санкт-Петербург : Изд. Карла Риккера, 1888. — Т. 3. — Ч. 1. Новая литература. — С. 598—652.

14. *Виппер Р. Ю.* Общественные учения и исторические теории XVIII и XIX вв. В связи с общественным движением на Западе / Р. Ю. Виппер. — Москва : Типолит. Т-ва И. Н. Кушнерев и К°, 1908. — 2-е изд. — [4], 208 с.

15. *Гербель Н. В.* Письмо в редакцию / Н. В. Гербель // *Отечественные записки*. — 1878. — Т. ССXXXVI. — № 1. — Отд. II. Современное обозрение. — С. 121—124.

16. *Геттнер Г.* История всеобщей литературы XVIII века / Г. Геттнер. — Санкт-Петербург : Изд. Николая Тиблена, 1863. — Т. 1. — 468 с.

17. *Шкловский И. В.* Англия после войны / И. В. Шкловский. — Прага : Пламя, 1923. — 290 с.

18. *Званцов К. И.* Айра-Элдридж / К. И. Званцов // *Театральный и музыкальный вестник*. — 1858. — 30 нояб. (№ 47). — С. 555—558.

19. *Зотов В. Р.* История всемирной литературы в общих очерках, биографиях, характеристиках и образцах : в 4 т. / В. Р. Зотов. — Санкт-Петербург ; Москва : Издание М. О. Вольфа, 1882. — Т. 4. — 807 с.

20. *Искусство и художники.* Некоторые черты из жизни Джонсона и Гаррика // *Репертуар и пантеон. Театральное обозрение*, издаваемое В. Межевичем и И. Песоцким. — 1845. — Т. 10. — Книга 6. — С. 498—524.

21. *Каменский А. В.* Даниель Дефо. Его жизнь и литературная деятельность / А. В. Каменский. — Санкт-Петербург : *Общественная польза*, 1892. — 76 с.

22. *Кузмин М.* Проза и эссеистика : в 3 т. / М. Кузмин. — Москва : Аграф, 2000. — Т. 3. — 768 с. — ISBN 5-7784-0113-2.

23. *Литературно-критические работы декабристов* / состав, статья, подготовка текста и примечания Л. Г. Фризмана. — Москва : *Художественная литература*, 1978. — 37 с.

24. *Полнер Т. И.* Гаррик : его жизнь и сценическая деятельность / Т. И. Полнер. — Санкт-Петербург : Тип. Т-ва «Общественная польза», 1891. — 96 с.

25. *Руссо Ж. Ж.* Исповедь / Ж. Ж. Руссо ; пер. Ф. Н. Устрялова. — Санкт-Петербург : Тип. О. И. Бакста, 1865. — [2], 715 с.



26. Фриче В. М. Английская литература / В. М. Фриче // Энциклопедический словарь Т-ва «Бр. А. и И. Гранат и Ко». 7-е, совершенно переработанное издание. — Москва : Изд. Т-во А. и И. Гранат и К^о, 1911. — С. 24—63.

27. Цебрикова М. К. Англичанки романистки / М. К. Цебрикова // Отечественные записки. — 1871. — Т. СХСVII. — № 8. — С. 403—459.

28. Шерр И. Иллюстрированная всеобщая история литературы : в 2 т. / И. Шерр ; перевод под ред. П. И. Вейнберга. — Москва : Типолит. Т-ва И. Н. Кушнерев и К^о, 1898. — Т. 2. — 612, LXI с.

29. Чебышев А. Очерки из истории европейской драмы : Английская комедия конца XVII и половины XVIII века / А. Чебышев. — Санкт-Петербург : Тип. Балашева и К^о, 1897. — 101 с.

30. Эфрос Н. Гаррик Давид / Н. Эфрос // Энциклопедический словарь Т-ва «Бр. А. и И. Гранат и Ко». 7-е, совершенно переработанное издание. — Москва : Т-во А. и И. Гранат и К^о, 1911. — С. 568—570.

31. Behn A. Oroonoko : or, the Royal Slave. A true history / A. Behn. — London : Will Canning, 1688. — 12+239 p.

32. Behn A. Oronoko traduit de l'anglois, de Madame Behn / A. Behn ; trad. P.-A. La Place. — Amsterdam : Aux dépens de la Compagnie, 1745. — Partie 1—2. — XVI+104 p., 168 p.

33. Beljame A. Le Public et les hommes de lettres en Angleterre au XVIII^e siècle / A. Beljame. — Paris : Hachette, 1881. — VIII, 506 p.

34. Chambers R. Cyclopaedia of English literature : in 2 vols / R. Chambers. — London ; Edinburgh : William and Robert Chambers, 1858. — Vol. 2. — XVI, 816 p.

35. Southerne Th. Oroonoko : a tragedy / Th. Southerne. — London : W. Feales, 1736. — 74 p.

Литература

1. Ватченко С. А. К вопросу о специфике жанра «Оруноко, или Истории царственного раба» Афры Бен / С. А. Ватченко // Проблемы взаимодействия литературных направлений. — Днепропетровск : ДГУ, 1975. — Выпуск 3. — С. 31—39.

2. Ватченко С. А. Особенности художественного метода Афры Бен в жанровых разновидностях «history» и «novel» : автореферат диссертации ... кандидата филологических наук : 10.01.05 / С. А. Ватченко. — Москва, 1980. — 17 с.

3. Ватченко С. А. У истоков английского антиколониалистского романа : (Творческие поиски Афры Бен в романической прозе) / С. А. Ватченко. — Киев : Наукова думка, 1984. — 285 с.

4. Креленко Н. С. Афра Бен — «несравненная Астрея» / Н. С. Креленко // Такие разные... Судьбы английских интеллектуалок Нового времени. — Москва : Ун-т Дмитрия Пожарского, 2018. — С. 59—82. — ISBN 978-5-91244-225-4.

5. Креленко Н. С. Судьба мистрис Афры Бен / Н. С. Креленко // Диалог со временем : Альманах интеллектуальной истории. — Москва : ИВИ РАН; УРСС, 2002. — Выпуск 8. — С. 168—186.

6. Плошкина Н. С. Драматургия Афры Бен : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.01.05 / Н. С. Плошкина. — Санкт-Петербург, 1993. — 241 с.

7. Плошкина Н. С. Трансформация сюжета и образов главных героев комедии Ж.-Б. Мольера «Мнимый больной» в одноименной пьесе Афры Бен / Н. С. Плошкина // Маргарита Васильевна Разумовская. In memorem : межвузовский сборник научных



трудов. — Санкт-Петербург : Издательство СПбГУ, 2023. — С. 161—169. — ISBN 978-5-288-06372-5.

8. Трофимова В. С. Англичанка XVII века и защита «новой» науки : Афра Бен и Джон Уилкинс / В. С. Трофимова // Клио. — 2005. — № 2 (29). — С. 95—98.

9. Трофимова В. С. Поэтика и нравственно-философская проблематика прозы Афры Бен : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.01.03 / В. С. Трофимова. — Санкт-Петербург, 2002. — 252 с.

10. Трофимова В. С. «Немая дева» Афры Бен и медицинские представления XVII века / В. С. Трофимова // Материалы XXX межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. Секция истории зарубежных литератур (1—17 марта 2001 г.) / отв. ред. И. В. Лукьянец. — Санкт-Петербург : СПбГУ, 2001. — Ч. 2. — С. 42—44.

11. Трофимова В. С. Прозаическое наследие Афры Бен / В. С. Трофимова. — Санкт-Петербург : Геликон плюс, 2006. — 240 с. — ISBN 5-93658-008-3.

12. Link F. M. Aphra Behn / F. M. Link. — New York : Twayne Publishers, 1968. — 184 p.

13. Todd J. Aphra Behn : A Secret Life / J. Todd. — London : Fentum Press, 2017. — 608 p. — ISBN 978-1909572065.

14. Trofimova V. S. Aphra Behn and Technology / V. S. Trofimova // Close Encounters : Science Literature Arts : The 4th Biannual Meeting of the Society for Science, Literature, and the Arts. Amsterdam, June 13 — 16, 2006. — Amsterdam : University of Amsterdam, 2006. — Pp. 98—99.

15. Trofimova V. S. Aphra Behn's Scientific Ideas and Their Reflection in Her Prose Writings / V. S. Trofimova // Revisiting and Reinterpreting Aphra Behn / eds. Margarete Rubik, Jorge Figueroa-Dorrego, Bernard Dhuicq. — Entrevaux : Bilingua GA Editions, 2003. — Pp. 43—49.

16. Wiseman S. J. Aphra Behn / S. J. Wiseman. — Plymouth : Northcole House, 1996. — XII, 114 p.

Статья поступила в редакцию 18.12.2025,
одобрена после рецензирования 11.04.2026,
подготовлена к публикации 19.06.2026.

Material resources

Alekseev, M. P. (1939). Comments. In: *Veselovsky A. N. Selected articles*. Leningrad: Fiction. 521-572. (In Russ.).

Art and artists. Some features from the life of Johnson and Garrick. (1845). *Repertoire and pantheon. Theatrical review*, 10 (6): 498—524. (In Russ.).

Behn, A. (1688). *Oroonoko: or, the Royal Slave. A true history*. London: Will Canning. 12+239 p.

Behn, A. (1745). *Oroonoko traduit de l'anglois, de Madame Behn, 1—2*. Amsterdam: Aux dépens de la Compagnie. XVI+104 p., 168 p.

Behn. (1891). In: *Encyclopedic Dictionary*, 3. St. Petersburg: Semenovskaya typol. by I. A. Efron. P. 266. (In Russ.).

Beljame, A. (1881). *Le Public et les hommes de lettres en Angleterre au XVIII^e siècle*. Paris: Hachette. VIII, 506 p.

Ben (Behn), Afra. (1911). In: *Encyclopedia of T-va "Br. A. and I. Granat and Co." 7th, completely revised edition*, 5. Moscow: A. and I. Granat and Co. 361—362. (In Russ.).



- Ben, A. (1796). *The adventures of Oronok Prince of Africa: at 2 o'clock, I*. St. Petersburg: Type. Academy of Sciences. [2], 86 p. (In Russ.).
- Ben, A. (1900). *Desktop encyclopedic dictionary, I*. Moscow: Type. Societies for the distribution of useful books, arend. I. K. Solntsev. P. 512. (In Russ.).
- Ben, A. (2006). *Amur fully armed*. Moscow: Aquarius Publishers. P. 400. ISBN 978-5-902312-75-2. (In Russ.).
- Ben, A. (2007). Song. In: *Seven centuries of English poetry. England. Scotland. Irish. Wales: in 3 books, I*. Moscow: Aquarius Publishers. 839—840. ISBN 978-5-902312-33-8. (In Russ.).
- Ben, A. (2023). Oroonoko, or The Story of the Royal Slave. The true story. *Foreign literature, 9*: 3—72. (In Russ.).
- Bibliographic index of the literary works of P. I. Veinberg: (Based on the materials of the literary archive of S. A. Vengerov). (1908). *Bygone years, 8*: 175—180. (In Russ.).
- Chambers, R. (1858). *Cyclopaedia of English literature: in 2 vols, 2*. London; Edinburgh: William and Robert Chambers. XVI, 816 p.
- Chebyshev, A. (1897). *Essays from the history of European drama: English comedy of the late 17th and half of the 18th century*. St. Petersburg: Type. Balasheva and Co. 101 p. (In Russ.).
- Efros, N. (1911). Garrick David. In: *Encyclopedia of T-va "Br. A. and I. Granat and Co." 7th, completely revised edition*. Moscow: A. and I. Granat and Co. 568—570. (In Russ.).
- Fritsche, V. M. (1911). English literature. In: *Encyclopedic Dictionary of the Russian Academy of Sciences "Br. A. and I. Granat and Co." 7th, completely revised edition*. Moscow: Publishing house of A. and I. Granat and Co. 24—63. (In Russ.).
- Gerbel, N. V. (1878). Letter to the editor. *Otechestvennye zapiski, CCXXXVI (1)*: 121—124. (In Russ.).
- Gottner, G. (1863). *The history of universal literature of the XVIII century, I*. St. Petersburg: Ed. Nicholas Tiben. 468 p. (In Russ.).
- Kamensky, A. V. (1892). *Daniel Defoe. His life and literary activity*. St. Petersburg: Public Benefit. 76 p. (In Russ.).
- Kuzmin, M. (2000). *Prose and essay studies: in 3 volumes, 3*. Moscow: Agraf. 768 p. ISBN 5-7784-0113-2. (In Russ.).
- Literary and critical works of the Decembrists*. (1978). Moscow: Fiction. 37 p. (In Russ.).
- Polner, T. I. (1891). *Garrick: his life and stage work*. St. Petersburg: Tip. T-va "Public benefit". 96 p. (In Russ.).
- Rousseau, J. J. (1865). *Confession*. St. Petersburg: O. I. Bakst Publishing House. 715 p. (In Russ.).
- Sherr, I. (1898). *The Illustrated Universal History of Literature: in 2 volumes, 2*. Moscow: Tipolit. T-va I. N. Kushnerev and Co. 612, LXI p. (In Russ.).
- Shklovsky, I. V. (1923). *England after the war*. Prague: Flame. 290 p. (In Russ.).
- Southerne, Th. (1736). *Oroonoko: a tragedy*. London: W. Feales. 74 p.
- Tsebrikova, M. K. (1871). English novelists. *Domestic notes, CXCVII (8)*: 403—459. (In Russ.).
- Veinberg, P. I. (1875). English poetry: An essay. In: *English poets in biographies and samples*. St. Petersburg: A. M. Kotomina Publishing House. VII—XXXII. (In Russ.).
- Veselovsky, A. N. (1888). English literature in the period of the Republic and restoration. In: *The universal history of literature. Compiled according to sources and the latest research with the participation of Russian scientists and writers, 3 (1)*. St. Petersburg: Karl Rikker Publishing House. 598—652. (In Russ.).



- Veselovsky, A. N. (2016). *V. A. Zhukovsky. Poetry of feeling and "heart imagination"*. Moscow; St. Petersburg: Center for Humanitarian Initiatives. 512 p. ISBN 978-5-98712-637-0. (In Russ.).
- Vipper, R. Y. (1908). *Social teachings and historical theories of the XVIII and XIX centuries. In connection with the social movement in the West*. Moscow: Tipolit. I. N. Kushnerev and Co. [4], 208 p. (In Russ.).
- Weber, G. (1891). *Universal History: in 15 volumes, 13*. Moscow: Typolit V. F. Richter. XII, 933, XXVIII p. (In Russ.).
- Zotov, V. R. (1882). *The history of world literature in general essays, biographies, characteristics and samples: in 4 volumes, 4*. St. Petersburg: Moscow: Edition of M. O. Wolf. 807 p. (In Russ.).
- Zvantsov, K. I. (1858). Ira-Eldridge. *Theatrical and Musical Bulletin*, 47: 555—558. (In Russ.).

References

- Krelenko, N. S. (2002). The fate of Mistress Afra Ben. In: *Dialogue with Time: An Almanac of Intellectual History*, 8. Moscow: IVI RAS; URSS. 168—186. (In Russ.).
- Krelenko, N. S. (2018). Afra Ben — “the incomparable Astraea”. In: *So different... The fate of English intellectuals of Modern times*. Moscow: Dmitry Pozharsky University. 59—82. ISBN 978-5-91244-225-4. (In Russ.).
- Link, F. M. (1968). *Aphra Behn*. New York: Twayne Publishers. 184 p. (In Russ.).
- Link, F. M. (1968). *Aphra Behn*. New York: Twayne Publishers. 184 p.
- Ploshkina, N. S. (1993). *Afra Ben's dramaturgy*. PhD Diss. St. Petersburg. 241 p. (In Russ.).
- Ploshkina, N. S. (2023). Transformation of the plot and images of the main characters of J.-B. Moliere's comedy “The Imaginary Patient” in the play of the same name by Afra Ben. In: *Margarita Vasilyevna Razumovskaya. In memoriam: interuniversity collection of scientific papers*. Saint Petersburg: St. Petersburg State University Publishing House. 161—169. ISBN 978-5-288-06372-5. (In Russ.).
- Todd, J. (2017). *Aphra Behn: A Secret Life*. London: Fentum Press. 608 p. ISBN 978-1909572065.
- Trofimova, V. S. (2001). Afra Ben's “Mute Maiden” and medical representations of the 17th century. In: *Proceedings of the XXX interuniversity scientific and methodological conference of teachers and graduate students. Section of the History of foreign literature (March 1—17, 2001)*, 2. St. Petersburg: St. Petersburg State University. 42—44. (In Russ.).
- Trofimova, V. S. (2002). *Poetics and moral and philosophical problems of Afra Ben's prose*. PhD Diss. St. Petersburg. 252 p. (In Russ.).
- Trofimova, V. S. (2003). Aphra Behn's Scientific Ideas and Their Reflection in Her Prose Writings. In: *Revisiting and Reinterpreting Aphra Behn*. Entrevaux: Bilingua GA Editions. 43—49.
- Trofimova, V. S. (2005). An Englishwoman of the XVII century and the defense of “new” science: Afra Behn and John Wilkins. *Clio*, 2 (29): 95—98. (In Russ.).
- Trofimova, V. S. (2006). Aphra Behn and Technology. In: *Close Encounters: Science Literature Arts: The 4th Biannual Meeting of the Society for Science, Literature, and the Arts. Amsterdam, June 13 — 16, 2006*. Amsterdam: University of Amsterdam. 98—99.
- Trofimova, V. S. (2006). *The prosaic legacy of Afra Ben*. Saint Petersburg: Helikon Plus. 240 p. ISBN 5-93658-008-3. (In Russ.).



- Vatchenko, S. A. (1975). On the specifics of the genre of “Oroonoko, or the Story of the royal Slave” by Afra Ben. In: *Problems of interaction of literary trends*, 3. Dnepropetrovsk: DSU. 31—39. (In Russ.).
- Vatchenko, S. A. (1980). *Features of Afra Ben’s artistic method in the genre varieties “history” and “novel”*. Author’s abstract of PhD Diss. Moscow. 17 p. (In Russ.).
- Vatchenko, S. A. (1984). *At the origins of the English anticolonialist novel: (The creative search for Afra Behn in romantic prose)*. Kiev: Naukova dumka. 285 p. (In Russ.).
- Wiseman, S. J. (1996). *Aphra Behn*. Plymouth: Northcole House. XII, 114 p.

*The article was submitted 18.12.2025;
approved after reviewing 11.04.2026;
accepted for publication 19.06.2026.*